

Pro

Chapter 7

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אֶתְּךָ : אֶתְּךָ תִּצְפֹּן וְיִמְצוּתִי אֶמְרִי שְׁמֹר בְּנִי 1
-与-你 珍藏 -和-诫命-我的 言语-我的 遵守 -儿子-我的
[H0854](#) [H6845](#) [H4687](#) [H0561](#) [H8104](#)

我儿，你要遵守我的言语，将我的命令存记在心。

עֵינֶיךָ : עֵינֶיךָ כְּאִישׁוֹן וְתוֹרָתִי וְחַיָּה מִצְוֹתַי שְׁמֹר 2
眼睛-你的 -如同-瞳仁 -和-律法-我的 -和-活 诫命-我的 遵守
[H0380](#) [H8451](#) [H4687](#) [H2421](#) [H4687](#) [H8104](#)

遵守我的命令就得存活；保守我的法则（或译：指教），好像保守眼中的瞳人，

לְבָבְךָ : לְבָבְךָ לִיחַ עַל- כָּתַבְתָּ אֶצְבְּעֹתַיִךְ עַל- קִשְׁרָם 3
心-你的 版 -在 写 手指-你的 -在 系
[H3871](#) [H3789](#) [H0676](#) [H7194](#)

系在你指头上，刻在你心版上。

תִּקְרָא : תִּקְרָא לְבִינָה וְיִמְרָע אַתָּה אֶחָתַי לְחַכְמָה אֶמֶר 4
你称呼 -对-聪明 -和-亲属 你 姐妹-我的 -对-智慧 说
[H7121](#) [H0998](#) [H4129](#) [H0269](#) [H2451](#) [H0559](#)

对智慧说：你是我的姊妹，称呼聪明为你的亲人，

הַחֲלִיקָה : הַחֲלִיקָה אֶמְרִיהָ מִנְּכָרִיָּה זָרָה מְאֻשָּׁה לְשֹׁמְרָךְ 5
她谄媚了 言语-她的 -从-外邦女子 陌生的 -从-女人 -去-保守你
[H0561](#) [H5237](#) [H0802](#) [H8104](#)

她就保你远离淫妇，远离说谄媚话的外女。

נִשְׁקַפְתִּי : נִשְׁקַפְתִּי אֶשְׁנִבִּי בְּעַד בֵּיתִי בַּחֲלוֹן כִּי 6
我观看 窗格-我的 -透过 家-我的 -在-窗户 因为
[H8259](#) [H0822](#) [H1157](#) [H2474](#)

我曾在我房屋的窗户内，从我窗棂之间往外观看：

לֵב : לֵב חָסֵר- נַעַר בְּבָנִים אֲבִינָה בְּפִתְאוֹם וְאָרָא 7
心 缺少 少年人 -在-少年人中 我分辨 -在-愚蒙人中 -和-我看见
[H2638](#) [H5288](#) [H0995](#) [H7200](#)

见愚蒙人内，少年人中，分明有一个无知的少年人，

יָצַעַד : יָצַעַד בֵּיתָהּ וְדַרְךָ פְּנֵה אֶצֶל בְּשׁוּק עָבַר 8
他走 家-她的 -和-道路 拐角-她的 靠近 -在-街上 经过
[H6805](#) [H1870](#) [H6438](#) [H0681](#) [H7784](#)

从街上经过，走近淫妇的巷口，直往通她家的路去，

וְאֶפְלָה : וְאֶפְלָה לַיְלָה בְּאִישׁוֹן יוֹם בְּעֶרֶב בְּנִשְׁפָּר- 9
-和-幽暗 夜晚 -在-瞳仁 日子 -在-傍晚 -在-黄昏
[H0653](#) [H3915](#) [H0380](#) [H3117](#) [H6153](#) [H5399](#)

在黄昏，或晚上，或半夜，或黑暗之中。

וַהֲנִיָּהּ וְאִשָּׁה לְקִרְאָתוֹ שִׁית זֹזְנָה וּנְצַרְתָּ לֵב: 10
 和-看哪 女人 迎接-他 穿着 妓女 和-诡诈 心
[H2009](#) [H0802](#) [H7125](#) [H7897](#) [H2181](#) [H5341](#)

看哪，有一个妇人来迎接他，是妓女的打扮，有诡诈的心思。

הַמְּנִיָּה הִיא וְסָרְרַת בְּבֵיתָהּ לֹא- יִשְׁכְּנוּ רַגְלֶיהָ: 11
 喧嚷 她 和-悖逆 在-家-她的 不 安歇 脚-她的
[H1993](#) [H1931](#) [H5637](#) [H3808](#) [H7931](#) [H7272](#)

这妇人喧嚷，不守约束，在家里停不住脚，

וְפַעַם בַּחוּץ פַּעַם בְּרַחֲבוֹת וְאַעֲלֵ כָּל- פְּנֵה תֵּאָרֵב: 12
 有时 在-外面 有时 在-广场 在-靠近 一切 拐角 她埋伏
[H6471](#) [H2351](#) [H6471](#) [H7339](#) [H0681](#) [H3605](#) [H6438](#) [H0693](#)

有时在街市上，有时在宽阔处，或在各巷口蹲伏，

וְהִחֲנִיקָהּ בּוֹ וְנִשְׁקָהּ- לּוֹ הָעֵזָה פְּנֵיהָ וְתֹאמַר לוֹ: 13
 和-她抓住 在-他 和-亲吻 他 她厚眼皮 脸-她的 和-她说 对-他
[H2388](#) [H5810](#) [H440](#) [H559](#)

拉住那少年人，与他亲嘴，脸无羞耻对他说：

זְבַחֵי שְׁלָמִים עָלַי הַיּוֹם שְׁלַמְתִּי נְדָרַי: 14
 祭物 平安祭 在-我 那-今天 我还了 愿-我的
[H2077](#) [H8002](#) [H3117](#) [H5088](#)

平安祭在我这里，今日才还了我所许的愿。

עַל- כֵּן יֵצְאֵתִי לְקִרְאָתְךָ לְשֹׁחַר פְּנֶיךָ וְאִמְצֵאֲךָ: 15
 因- 此 我出来 迎接-你 去-寻找 脸-你的 和-我找到了你
[H3318](#) [H7125](#) [H7836](#) [H6440](#) [H4672](#)

因此，我出来迎接你，恳切求见你的面，恰巧遇见了你。

מִרְבָּדִים מְרַבְּדֵי עַרְשִׁי חֲטָבוֹת אֶטְוִן מִצְרַיִם: 16
 毯子 我铺了 床-我的 彩色 细麻 埃及
[H4765](#) [H7234](#) [H6210](#) [H2405](#) [H0330](#) [H4714](#)

我已经用绣花毯子和埃及线织的花纹布铺了我的床。

נִפְתִּי מִשְׁכְּבִי מָר מְשַׁבֵּי אֶהָלִים וְקַנְמוֹן: 17
 我洒了 床榻-我的 没药 沉香 和-肉桂
[H4904](#) [H4753](#) [H0174](#) [H7076](#)

我又用没药、沉香、桂皮薰了我的榻。

לָכֵן נִרְוָה רַדִּים עַד- הַבֶּקֶר נִתְעַלְּטָה בְּאַהֲבַיִם: 18
 来 让我们饱饮 爱情 直到 那-早晨 让我们欢乐 在-情爱
[H3212](#) [H7301](#) [H1730](#) [H5704](#) [H1242](#) [H5965](#) [H0159](#)

你来，我们可以饱享爱情，直到早晨；我们可以彼此亲爱欢乐。

כִּי אֵין הָאִישׁ בְּבֵיתוֹ הָלַךְ בְּרֶדֶךְ מֵרְחוֹק: 19
 因为 没有 那-丈夫 在-家-他的 他去了 在-道路 远方
[H0369](#) [H0376](#) [H1980](#) [H1870](#) [H7350](#)

因为我丈夫不在家，出门行远路；

צָרוּר־ 20
 הַכֶּסֶף 他拿了
 לָקַח 那-银子
 בְּיָדוֹ -在-手-他的
 לְיוֹם -到-日子
 הַכֶּסֶף 那-满月
 יָבֵא 他来
 בֵּיתוֹ: 家-他的
[H0935](#) [H3677](#) [H3117](#) [H3027](#) [H3947](#) [H3701](#)

他手拿银囊，必到月望才回家。

הִטְתָּהּ 21
 בָּרַב -用-多
 לְקַחְתָּהּ 花言巧语-她的
 בְּחֵלֶק -用-谄媚
 שִׁפְתֶיהָ 嘴唇-她的
 תְּדַיְחֶנּוּ: 她推动了他
[H5186](#) [H7230](#) [H3948](#) [H8193](#) [H5080](#)

淫妇用许多巧言诱他随从，用谄媚的嘴逼他同行。

הוֹלֵךְ 22
 אַחֲרֶיהָ 跟随-她
 פְּתָאִם 忽然
 כְּשׂוֹר -如同-牛
 אֶל- 到
 טָבַח 宰杀
 יָבֵא 他去
 וְכַעֲכַס -和-如同-脚镣
 אֶל- 到
 מוֹסֵר 管教
 אֵיל: 愚妄人
[H1980](#) [H6597](#) [H7794](#) [H0413](#) [H2874](#) [H0935](#) [H5914](#) [H0413](#) [H4148](#) [H0191](#)

少年人立刻跟随她，好像牛往宰杀之地；又像愚昧人带锁链去受刑罚，

עַד 23
 יַפְלֶחָ 穿破
 חֵץ 箭
 כְּבֶדוֹ 肝-他的
 כְּמַהֲרָ 如同-急忙
 צִפּוֹר 鸟
 אֶל- 到
 פֶּחַ 网罗
 וְלֹא- 和-不
 יָדַע 他知道
 כִּי- 因为-
[H5704](#) [H6398](#) [H2671](#) [H3516](#) [H6833](#) [H0413](#) [H3808](#) [H3045](#)

פּ 段落标记
 הוּא: 它
 בְּנַפְשׁוֹ -在-生命-他的
[H1931](#) [H5315](#)

直等箭穿他的肝；如同雀鸟急入网罗，却不知是自丧己命。

וְעַתָּה 24
 בָּנִים 儿子们
 שְׁמַעוּ- 听
 לִי -我
 וְהִקְשִׁיבוּ -和-留心
 לְאִמְרֵי- 对-言语
 פִּי: 口-我的
[H6258](#) [H8085](#) [H7181](#) [H0561](#) [H6310](#)

众子啊，现在要听从我，留心听我口中的话。

אֶל- 25
 יִשָּׁט 偏向
 אֶל- 到
 דְרָכֶיהָ 道路-她的
 לִבָּךְ 心-你的
 אַל- 不要
 תִּתַּע 迷入
 בְּנִתְיֹבוֹתֶיהָ: 在-小路-她的
[H0408](#) [H7847](#) [H0413](#) [H1870](#) [H0408](#) [H8582](#)

你的心不可偏向淫妇的道，不要入她的迷途。

כִּי- 26
 רַבִּים 众多
 חֲלָלִים 被刺透的
 הִפִּילָה 她使倒下
 וְעֲצָמַיִם -和-强壮的
 כָּל- 一切
 הַרְגוּהָ: 被杀的-她的
[H1870](#) [H7585](#) [H5307](#) [H6099](#) [H3605](#) [H2026](#)

因为，被她伤害仆倒的不少；被她杀戮的而且甚多。

דְרָכֶיהָ 27
 שְׂאוֹל 阴间
 בֵּיתָהּ 家-她的
 יִרְדוּת 下降
 אֶל- 到
 חֲדָרַיִם 内室
 מוֹת: 死亡
 פּ 段落标记
[H1870](#) [H7585](#) [H3381](#) [H0413](#) [H2315](#) [H4194](#)

她的家是在阴间之路，下到死亡之宫。